

U C H W A Ł A Nr 424

Rady Wydziału Geodezji, Inżynierii Przestrzennej i Budownictwa
Uniwersytetu Warmińsko – Mazurskiego w Olsztynie
z dnia 15 stycznia 2019 roku

w sprawie: **wyrażenia opinii dotyczącej zawarcia porozumienia o współpracy z CHARKOWSKIM NARODOWYM UNIWERSYTETEM SAMOCHODOWO-DROGOWYM W CHARKOWIE (UKRAINA)**

na podstawie § 23 ust. 1 pkt. 6 Statutu Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, Rada Wydziału postanawia, co następuje:

§ 1

1. Rada Wydziału pozytywnie opiniuje zawarcie przez Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie porozumienia o współpracy z CHARKOWSKIM NARODOWYM UNIWERSYTETEM SAMOCHODOWO-DROGOWYM w CHARKOWIE (UKRAINA).
2. Treść umowy stanowi załącznik do Uchwały.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z dniem jej podjęcia.

Przewodniczący Rady
Dziekan

dr hab. inż. Paweł Wielgosz, prof. UWM

Załącznik nr 1 do uchwały nr 424
Rady Wydziału Geodezji
Inżynierii Przestrzennej i Budownictwa
UWM w Olsztynie
z dnia 15 stycznia 2019

**POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY
POMIĘDZY
UNIwersytetem WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)
A
CHARKOWSKIM NARODOWYM UNIwersytetem SAMOCHODOWO-DROGOWYM
W CHARKOWIE
(UKRAINA)**

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM), z siedzibą w Olsztynie pod adresem ul. Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn, reprezentowany przez Rektora – **prof. dr hab. Ryszarda Góreckiego**, oraz Charkowski Narodowy Samochodowo-Drogowy Uniwersytet, z siedzibą w Charkowie pod adresem ul. Jarosława Mądrego 24, 61002 Charków, reprezentowany przez Rektora – **prof. dr hab. inż. Anatolija Turenko**, zwane dalej Stronami, mając na celu nawiązanie współpracy naukowo-badawczej postanowiły podpisać niniejsze Porozumienie.

Artykuł 1

Ze Strony UWM w realizacji Porozumienia uczestniczyć będzie:

Wydział Geodezji, Inżynierii Przestrzennej i Budownictwa, koordynator - **dr hab. inż. Robert Wójcik, prof. UWM**,

a ze Strony Charkowskiego Narodowego Samochodowo-Drogowego Uniwersytetu:

koordynator **prof., kandydata nauk technicznych Sergiy Bugaevsky, dziekan wydziału budowy dróg**.

Artykuł 2

Współpraca naukowo-badawcza i dydaktyczna dotyczyć będzie:

- 1) wspólnego prowadzenie badań naukowych w dziedzinie nauk technicznych w zakresie zasadniczych kierunków współpracy naukowej interesujących obie Strony;
- 2) wspólnego pozyskiwania środków finansowych na prowadzenie badań;
- 3) udziału pracowników naukowo-dydaktycznych obydwu Stron w wykonywaniu prac naukowo-badawczych, finansowanych ze źródeł Rzeczypospolitej Polskiej, Ukrainy, a także Unii Europejskiej;
- 4) udziału w naukowych seminariach, konferencjach, seminariach organizowanych przez obydwie Strony;
- 5) sprzyjaniu w przygotowaniu przewodów doktorskich i habilitacyjnych;
- 6) wymiany podręczników, publikacji naukowych, czasopism;
- 7) wymiany doświadczeń i materiałów metodycznych w zakresie zasadniczych kierunków współpracy naukowej;
- 8) Publikacji wyników prac naukowych w periodykach obu Stron.

Artykuł 3

1. Obie Strony będą dokonywać wymiany profesorów i nauczycieli akademickich celem prowadzenia wykładów oraz badań na podstawie wzajemnych uzgodnień – zaproszeń. Strony wyrażają zgodę na wysyłanie swoich pracowników zgodnie z obowiązującymi przepisami w każdym Uniwersytecie.
2. Celem wymiany pracowników naukowych i naukowo-dydaktycznych będzie: udział w konferencjach naukowych i seminariach, jak również wymiana doświadczeń, uzgadnianie planów współpracy i omawianie aktualnych problemów naukowych, interesujących obydwie Strony.

Artykuł 4

Szczegółowe warunki współpracy, a zwłaszcza sposoby jej finansowania i plan wymiany pracowników naukowych, naukowo-dydaktycznych i studentów zostaną każdorazowo sprecyzowane w Aneksach do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

Niniejsze Porozumienie jest zawarte na okres pięciu lat. Podpisane Porozumienie nie wyklucza możliwości realizacji innych przedsięwzięć w ramach współpracy, które mogą być przedmiotem Aneksu do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

1. Zmiana treści Porozumienia, poszczególnych etapów wspólnych prac może być dokonana wyłącznie w formie pisemnej za zgodą obu umawiających się Stron, pod rygorem nieważności.
2. Każdej ze stron przysługuje prawo rozwiązania Porozumienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 7

Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w dwóch egzemplarzach w języku polskim i w dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc prawną. Strony otrzymują po jednym egzemplarzu tekstu Porozumienia w każdym z języków.

Artykuł 8

Strony ustalają, że do oceny skutków prawnych wynikających z niniejszego Porozumienia jak również do dochodzenia wszelkich zobowiązań, prawem właściwym jest prawo obowiązujące na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 9

Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszego Porozumienia rozstrzygają Rektor Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie i Charkowski Narodowy Samochodowo-Drogowy Uniwersytetu, bądź też osoby przez nich upoważnione na podstawie udzielonych pisemnych pełnomocnictw w toku postępowania ugodowego.

W wypadku oświadczenia, chociażby jednej ze Stron, że nie widzi możliwości zawarcia ugody, postępowanie ugodowe uznaje się za wyczerpane, a spór podlega rozstrzygnięciu przez sąd powszechny, właściwy miejscowo dla Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.

Artykuł 10

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony.

Porozumienie podpisane przez:

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie

Charkowski Narodowy Samochodowo-Drogowy
Uniwersytet, Ukraina

Podpis

Prof. dr hab. Ryszard Górecki
REKTOR

Podpis

Prof. dr hab. inż. Anatolij Turenko
REKTOR

Data

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ
ВАРМІНСЬКО-МАЗУРСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ В ОЛЬШТИНІ
(РЕСПУБЛІКА ПОЛЬЩА)
ТА
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АВТОМОБІЛЬНО-ДОРОЖНІЙ УНІВЕРСИТЕТ
(УКРАЇНА)

Вармінсько-Мазурський університет в Ольштині (ВМУ), з юридичною адресою в Ольштині: вул. Очаповського 2, 10-719 Ольштин, в особі Ректора – **проф. д-р хаб. Ришарда Ґурецького**, та **Харківський національний автомобільно-дорожній університет**, з юридичною адресою в Харкові: вул. Ярослава Мудрого 24, 61002 Харків, в особі Ректора – **проф. д-р. тех. наук Анатолія Туренка**, іменовані в подальшому Сторонами, з метою встановлення науково-дослідницької співпраці домовились укласти цю Угоду.

Стаття 1

З боку ВМУ у реалізації Угоди братиме участь: **Факультет геодезії, просторової інженерії та будівництва, координатор – д-р габ. інж. Роберт Вуйцік, проф. УВМ,**

а з боку Харківського національного автомобільно-дорожнього університету: координатор **проф., канд. тех. наук Сергій Бугаєвський, декан дорожньо-будівельного факультету.**

Стаття 2

Науково-дослідницька та навчальна співпраця будуть спрямовані на:

- 1) проведення спільних наукових досліджень у галузі технічних наук, у сфері основних напрямів наукової співпраці, що становлять інтерес обох Сторін;
- 2) залучення спільних коштів для наукових досліджень;
- 3) участь вчених та викладачів обох Сторін у проведенні науково-дослідницьких робіт, фінансованих Республікою Польща, Україною, а також Європейським Союзом;
- 4) участь у наукових семінарах, конференціях, семінарах організованих обома Сторонами;
- 5) сприяння у підготовці кандидатських і докторських робіт;
- 6) обмін книгами, науковими публікаціями, журналами;
- 7) обмін досвідом та навчальними матеріалами за основними напрямками наукової співпраці;
- 8) Публікація результатів наукових робіт у журналах обох Сторін.

Стаття 3

3. Сторони обмінюватимуться професорами і академічними вчителями для проведення лекцій і наукових досліджень на основі взаємних домовленостей – запрошень. Сторони погоджуються відправити своїх працівників відповідно до чинних правил у кожному з університетів.
4. Метою обміну науковими працівниками та науковцями-викладачами буде: участь у наукових конференціях і семінарах, а також обмін досвідом, планування співпраці та обговорення актуальних наукових проблем, що представляють зацікавлення для обох Сторін.

Стаття 4

Детальні умови співпраці, зокрема кошти фінансування і план обміну науковцями, викладачами та студентами будуть кожним разом зазначені у Додатках до цієї Угоди.

Стаття 5

Ця Угода укладається строком на п'ять років. Підписання Угоди не виключає реалізації проектів у рамках співпраці яка може бути предметом Додатку до цієї Угоди.

Стаття 6

1. Зміна змісту Угоди, різних етапів спільної праці може здійснюватися лише за письмовою згодою договірних Сторін, під загрозою недійсності.
2. Кожна Сторона має право розірвати Договір з тримісячним строком попередження.

Стаття 7

Цю Угоду укладено у двох примірниках польською та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову силу. Сторони отримують по одному примірникові Угоди кожною мовою.

Стаття 8

Сторони погоджуються, що для правових наслідків, що випливають з цієї Угоди і вишукування будь-яких зобов'язань, чинним є закон дійсний на території Республіки Польщі.

Стаття 9

Будь-які суперечки, які можуть виникнути у межах цієї Угоди вирішаються Ректорами Вармінсько-Мазурського університету в Ольштині та Харківського Національного автомобільно-дорожнього університету, або особами, уповноваженими ними на підставі письмового доручення у ході мирової угод.

У разі заяви, хоча б одної Сторони, що вона не бачить можливості досягнення врегулювання, процедура врегулювання вважається вичерпаною і суперечка має бути вирішена в суді загальної юрисдикції, компетентному для Вармінсько-Мазурського університету в Ольштині.

Стаття 10

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання особами Сторонами.

Угоду підписали:

**Вармінсько-Мазурський університет
в Ольштині**

**Харківський національний автомобільно-
дорожній університет, Україна**

Підпис

Підпис

проф. д-р хаб. Ришард Гурецкі

проф. д-р. тех. наук. Анатолій Туренко

РЕКТОР

РЕКТОР

Дата